

Учебник арабского языка онлайн

Основы арабского языка за 50 недель

Неделя 1

Начните обучение на русском языке и продолжите по изданию на английском или французском языках

Автор: Галиб аль-Хаккак

Перевод на русский язык: Наталья Данилова

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ياء

لام ميم نون

ألف تاء

Методические указания

"Прежде чем приступить к работе по данной методике, обратите внимание на следующее:

1. Целью курса является изучение литературного арабского языка, письменного и общего для всех арабских стран, а не разговорного арабского языка (диалектов арабского языка). Приведенные на последней странице каждого урока (каждой "недели") песни позволяют составить некоторое представление о египетском диалекте, наиболее распространенном и понятном многим благодаря кино и музыке. Понимание того, как соотносятся эти два «варианта», облегчит самостоятельное изучение других диалектов, которые могут существенно различаться в зависимости от региона, даже в пределах одной страны.

2. Вам не потребуются никакие дополнительные словари, грамматические справочники или учебники, однако помощь носителя арабского языка может оказаться полезной.

3. Необходимо исключить использование фонетической транскрипции, а также огласовок для обозначения кратких гласных.

4. Методика предусматривает обязательное регулярное многократное прослушивание аудиозаписей. Это позволит со временем достичь надлежащего произношения тех звуков арабского языка, которые отсутствуют в русском языке. Для того, чтобы добиться верного произношения гласных звуков, нередко требуется значительное время, иногда годы, поэтому произношению гласных следует уделять внимание с самых первых уроков.

5. При изучении письма следует обратить особое внимание на непрерывность линии при написании слова, на направление письма (справа налево) и на простановку точек. Следует также внимательно относиться

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ألف تاء لام ميم نون ياء

к начертанию каждой отдельной буквы, к строгому соблюдению ее пропорций.

6. В арабском алфавите 28 букв, 6 из которых при написании не соединяются с последующими буквами. За исключением слов с этими шестью буквами, не соединяющимися с последующими буквами, линия начертания слова остается непрерывной. На письме не различают ни заглавных, ни строчных букв.

7. Изучение арабского языка требует постоянной работы над лексическим материалом (произношением и орфографией). Полезным может стать составление учащимся собственного словарика, с распределением словарных единиц по семантическому полю и по «форме». Тематические карточки доступны на сайте. Каждую «неделю» дается лексика урока, сгруппированная «по форме», по грамматической категории. Этими разделами урока следует активно пользоваться.

8. Система спряжения в арабском языке отличается простотой, ее изложение может поместиться на одной странице, поэтому нет необходимости иметь отдельный справочник по спряжению.

9. Частое использование в рамках данного пособия имен собственных, не представляющих дополнительной сложности со смысловой точки зрения (отсылки географического либо исторического характера), имеет две основные цели:

- а) познакомить учащихся с произношением данных имен собственных;
- б) отработать произношение новых звуков.

10. Практически все арабские имена одновременно являются общеупотребительными словами, поэтому следует всякий раз записывать словарное значение имени.

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي
ألف تاء لام ميم نون ياء

Письменность

• Каждая буква арабского алфавита может находиться в четырех различных позициях:

1. Начальная позиция – за данной буквой будет следовать другая буква (следовательно, будет соединение с последующей буквой, не будет соединения с предыдущей буквой).

2. Позиция в середине слова – есть буква до и буква после (следовательно, будет соединение и с предыдущей буквой, и с последующей буквой, за исключением шести букв, не соединяющихся с последующими буквами).

3. Позиция в конце слова – есть буква до, но нет буквы после (следовательно, есть соединение с предыдущей буквой; сама же буква имеет начертание, характерное для конечной позиции).

4. В обособленной позиции нет связывания ни до, ни после: обособленное начертание имеет место в случае, если буква расположена в конце слова, а перед ней стоит одна из шести букв-исключений.

• Направление письма – справа налево.

• Написание едва ли не половины букв арабского алфавита включает простановку точек (одной, двух или трех). Некоторые буквы имеют одинаковое начертание и различаются только количеством и/или расположением точек.

• Буква алиф (ا) произносится, как [a] в имени Анна, за исключением тех случаев, когда буква ا стоит в начальной позиции. Обратите внимание на произношение артикля: ال.

• Если алифу предшествует буква лām (ل / لـ), то алиф пишется не

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

вертикально, а отклоняется влево: ﻻ

• В арабском языке есть три долгих гласных звука [ā, ū, ī], которые отображаются на письме, и три кратких гласных звука [ă, ŭ, ĭ] которые на письме не отображаются. Старайтесь изо всех сил избегать на письме указания огласовок.

• Некоторые слова из приведенных на странице 6, отсутствуют в литературном арабском языке. Они приведены исключительно для отработки первичных навыков письма. Другие слова выбраны как с целью облегчить изучение графической системы языка, так и для пополнения словарного запаса.

• Цифры, называемые «арабскими» (на самом деле это «индийские» цифры, к которым арабами был добавлен только один знак – ноль), в начертании, принятом в арабоязычных странах, чрезвычайно близки используемым сегодня в западных странах «арабским» цифрам. Достаточно внимательно на них посмотреть, чтобы убедиться в их общем происхождении.

• Чтобы легче запомнить цифры, следует внимательно прослушать соответствующую аудиозапись урока, уяснить себе их произношение, а затем со зрительной опорой несколько раз прослушать запись к заданию, в котором приведены четыре столбика вычислений. Обратите внимание: порядок записи цифр в числах такой же, как и в русском языке: единицы справа, десятки левее и т.д. Т.е. 973 = ٩٧٣

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ابتثجخدذرزششصضطظعغفقكلمنهوي

أ يا / أ / ت ت ت / ن ن ن / م م م / ل ل ل / ي ي ي

Прослушайте аудиозапись и прочитайте слова.

Аудио : 1

تاتي ناني مامي ماني تاني مالي تالي

Аудио : 2

ماما نانا تاتا ياماما - ماني يماني ألماني

Аудио : 3

ليل ليلي نيم نيمي - ميم تميم يميين أمين

Аудио : 4

ماما الماما مال المال - النيل الميم الميل

Аудио : 5

أمل الأمل ألم الألم - أملي ألمي - مالي

Аудио : 6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

$$5 = 2 \div 10$$

$$4 = 5 \div 20$$

$$6 = 5 \div 30$$

$$20 = 2 \div 40$$

$$2 = 25 \div 50$$

$$20 = 3 \div 60$$

$$35 = 2 \div 70$$

$$40 = 2 \div 80$$

$$30 = 3 \div 90$$

$$2 = 2 \times 1$$

$$4 = 2 \times 2$$

$$3 = 1 \times 3$$

$$6 = 2 \times 3$$

$$8 = 4 \times 2$$

$$20 = 4 \times 5$$

$$25 = 5 \times 5$$

$$30 = 6 \times 5$$

$$35 = 7 \times 5$$

$$1 = 9 - 10$$

$$6 = 3 - 9$$

$$7 = 1 - 8$$

$$0 = 2 - 7$$

$$4 = 2 - 6$$

$$1 = 4 - 5$$

$$3 = 1 - 4$$

$$2 = 1 - 3$$

$$1 = 1 - 2$$

$$2 = 1 + 1$$

$$3 = 1 + 2$$

$$4 = 1 + 3$$

$$5 = 2 + 3$$

$$6 = 4 + 2$$

$$7 = 4 + 3$$

$$8 = 3 + 5$$

$$9 = 4 + 5$$

$$10 = 6 + 4$$

Аудио : 10

Аудио : 9

Аудио : 8

Аудио : 7

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

— من أنت ؟
— أنا أمين .

— من أنت ؟
— أنا أمينة .

— لمن الماء ؟
— الماء لي .

— لمن التاي ؟
— التاي لي .

Аудио : 13

— من أم ناتالي ؟
— منال .

— من أم منال ؟
— ليلي .

— من ليلي ؟
— أم منال .

— من منال ؟
— أم ناتالي .

Аудио : 12

— من أنت ؟
— أنا تيم .

— من أنت ؟
— أنا ناتالي .

— أنت يماني ؟
— لا ، أنا ألماني .

— أنت يمانية ؟
— لا ، أنا ألمانية .

Аудио : 11

"Выучите и подготовьтесь к диктанту и контрольному чтению."

الضمير المنفصل

Раздельные личные местоимения

я أنا
ты (м.р.) أنت
ты (ж.р.) أنت
هو
هي

Аудио : 20

الصفات

Прилагательные

أمين - أمينة
честная честный
أليم - أليمة
болезненная болезненный
يتيم - يتيمة
сиротская сиротский

Аудио : 19

الأسماء

Имена существительные
(приводятся с определенным
артиклем)

деньги المال
вода الماء
миля الميل
буква lām اللام
безопасность الأمن
чувство الأمان

чувство
безопасности,
душевное
спокойствие

Аудио : 18

الفاعل

Глагол (ед.ч.,
настоящее время)

1-е лицо
Мр./Жр. أ
2-е лицо
Мр. ت
Жр. تين
3-е лицо
Мр. ي
Жр. ت

Прослушайте спряжение
следующих глаголов в 1-м,
2-м и 3-м лицах ед. числа,
и попробуйте вычленить
приставки:

ГОВОРИТЬ

Аудио : 14

ЖИТЬ

Аудио : 15

ПИСАТЬ

Аудио : 16

ИЗУЧАТЬ

Аудио : 17

الضمير المتصل

Слитные личные
местоимения

мой, моя, мои... سي...
...ك
...ك
...ه
...ها

أسماء الاستفهام

Вопросительные слова

Кто? من ؟
Для кого? / لمن ؟
Кому? لمن ؟
Где? أين ؟
Откуда? من أين ؟

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تمرين

Выполните задание по образцу:

..... < ليلي - житель Лилля	..... < ألماني - немец	..... < مالي - финансист	يمني < - يمنية йеменка йеменец
..... < لينيني - ленинский	..... < مائي - водный	..... < نانتي - житель Нанта	..... < نيلي - тёмно-синий цвет
..... < الماء - вода	..... < الألم - боль	..... < الأمل - надежда	المال < - مالي мой деньги деньги
..... < ليل - Лилль (город во Франции)	..... < اليمن - Йемен	..... < ماء - вода	مال < - مالي مالية финансистка финансист деньги
			..... < النيل - Нил

أسماء علم

Имена собственные - географические названия

Аудио : 22

ألمانيا - اليمن - مالي

ليل - نانتي - نيمي - ألماتي - ليما - مانيلا - ميامي



أسماء علم

Имена собственные -
собственные имена лиц

لينين
تميم
أمين
منال
ماني
إيمان
أيمن
أتيلا

Аудио : 21

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

تمرين

- ١١ - يا ليلى، أنت ؟ ليلى ليلية
- ١٢ - يا أماليا، أنت ؟ ألماني ألمانية
- ١٣ - يا أمين، أين ؟ أنتَ أنتِ _{fém.}
- ١٤ - يا منال، أين ؟ أنتَ أنتِ
- ١٥ - يا ماما، أين ؟ أنتَ أنتِ
- ١٦ - أمينة . أنا أنتَ
- ١٧ - أمين . أنا أنتِ
- ١٨ - الماء ؟ من أين
- ١٩ - التين ؟ من أين
- ٢٠ - أملي . أنا أنت
- ١ - ليليان ليلى ليلية
- ٢ - ناتالي ألمانية ألماني
- ٣ - ماما يماني يمانية
- ٤ - يا منال، أنت ؟ نانتي نانتيه
- ٥ - ماما أمين أمينة
- ٦ - أنا ليل . من أين
- ٧ - من أنت ؟ من أين
- ٨ - أنا منال . أنا ألماني ألمانية
- ٩ - المال ؟ من أين
- ١٠ - أين أنت يا ؟ النيل أمي

تمرين في الترجمة

Переведите:

Аудио : 23

Я Натали:

Я Лена:

Кто ты?:

Где Лена?:

Где находится Лилль? :

Где Мали? :

Где Нил? :

Кто Натали? :

Ты моя надежда. :

Где мои деньги? :

Я Лейла. :

Я из Нима. :

Где ты? :

Откуда ты? :

Где вода? :

Ты честный. :

Где мать Амина? :

Где Натали? :

Ты моя боль. :

Мали - моя надежда. :

أنا أمين :

من أنت ؟ :

أين نانت ؟ :

أين ليل ؟ :

أنت منال ؟ :

أين ماما ؟ :

أين الماما ؟ :

أين ألمانيا ؟ :

أين المال ؟ :

أنت ألمانية ؟ :

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Лексика недели – в алфавитном порядке – существительные даны с артиклем

жительница Нима; нимская	نيمية	жительница Лилля; лильская	ليلية	моя надежда	أملِي	Аудио : 24	
сирота; сиротский	يتيم	Лима (Перу)	ليما	безопасность, мир	الأمن		
Йемен	اليمن	вода	الماء	честный/Амин	أمين	Аттила	أتَيْلا
Йеменец; йеменский	يمني	деньги	المال	честная/Амина	أمانة	боль	الألم
	يمني = يماني	1.Мали / 2. мои деньги / 3.	مالي	я, я есть...	أنا	моя боль	ألمي
Йеменка; йеменская	يمنية	финансировать		ты, ты есть (м.р.)	أنت	немец, немецкий,	ألماني
правая сторона; правые	اليمين	Манила (Филиппины)	مانِلا	ты, ты есть (ж.р.)	أنت	немка, немецкая	ألمانية
(полит.)		кто?	من ؟	где?	أين	Германия	ألمانيا
правый	يميني	Майами (Флорида - США)	ميامي	чай (произношение, принятое	التاي	мучительный	أليم
		миля (=1609 м)	الميل	в странах Магриба)		мать	الأم
		Нант (город во Франции)	نانت	инжир	التين	мать Лейлы	أم ليلى
		житель Нанта; нантский	نانتِي	нет	لا	перед	أمام
		жительница Нанта; нантская	نانتية	мне, для меня	لي	душевный покой, чувство	الأمان
		Ним (город во Франции)	نيم	Лилль (город во Франции)	ليل	безопасности	
		житель Нима; нимский	نيمي	житель Лилля; лильский	ليلي	надежда	الأمل

Задание на лексику с **QUIZLET** : <http://quizlet.com/49846533/index-lexical-semaine-1-flash-cards/>

Я строю предложения!

В именном предложении, которое начинается с существительного или местоимения, глагол-связка «быть» в настоящем времени отсутствует.

именная часть составного сказуемого (без глагола)

+

Подлежащее (грамматическое)

ليلي / نيمي / نانتِي / ألماني من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أناني / أمين / يتيم	أنا / أنت أمين / ألان
ليلية / نيمية / نانتية / ألمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أنانية / أمينة / يتيمة أم أمين	أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالي / تانيا / منال
لي / لمنال / لأمين / لماما / ليلي	المال / الماء / التين

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Предложения с лексикой, приведенной на предыдущей странице

	Амина из Нанта.	أمنية من نانت	Ж.р.	М.р.
	Амина из Германии.	أمنية من ألمانيا	Я жительница Лилля.	أنا ليلية
	Амина эгоистка.	أمنية أنانية	Я жительница Нима.	أنا نيميّة
	Амина сирота.	أمنية يتيمة	Я жительница Нанта.	أنا نانتيّة
			Я немка.	أنا ألمانية
	Таня жительница Лилля.	Тانيا ليلية	Я из Лилля.	أنا من ليل
	Таня жительница Нима.	Тانيا نيميّة	Я из Нима.	أنا من نيم
	Таня жительница Нанта.	Тانيا نانتيّة	Я из Нанта.	أنا من نانت
	Таня немка.	Тانيا ألمانية	Я из Германии.	أنا من ألمانيا
	Таня из Лилля.	Тانيا من ليل	Я эгоистка.	أنا أنانية
	Таня из Нима.	Тانيا من نيم	Я мать Амина.	أنا أم أمين
	Таня из Нанта.	Тانيا من نانت		
	Таня из Германии.	Тانيا من ألمانيا	Ты жительница Лилля.	أنت ليلية
	Таня эгоистка.	Тانيا أنانية	Ты жительница Нима.	أنت نيميّة
	Таня мать Амина.	Тانيا أم أمين	Ты жительница Нанта.	أنت نانتيّة
			Ты немка.	أنت ألمانية
	Мэй жительница Лилля.	مي ليلية	Ты из Лилля.	أنت من ليل
	Мэй жительница Нима.	مي نيميّة	Ты из Нима.	أنت من نيم
	Мэй жительница Нанта.	مي نانتيّة	Ты из Нанта.	أنت من نانت
	Мэй немка.	مي ألمانية	Ты из Германии	أنت من ألمانيا
	Мэй из Лилля.	مي من ليل	Ты эгоистка.	أنت أنانية
	Мэй из Нима.	مي من نيم	Ты мать Амина.	أنت أم أمين
	Мэй из Нанта.	مي من نانت		
	Мэй из Германии.	مي من ألمانيا	Мама жительница Лилля.	ماما ليلية
	Мэй эгоистка.	مي أنانية	Мама жительница Нима.	ماما نيميّة
	Мэй мать Амина.	مي أم أمين	Мама жительница Нанта.	ماما نانتيّة
			Мама немка.	ماما ألمانية
			Мама из Лилля.	ماما من ليل
			Мама из Нима.	ماما من نيم
			Мама из Нанта.	ماما من نانت
			Мама из Германии.	ماما من ألمانيا
			Мама эгоистка.	ماما أنانية
			Амина мать Амина.	أمنية أم أمين
			Амина жительница Лилля.	أمنية ليلية
			Амина жительница Нима.	أمنية نيميّة
			Амина жительница Нанта.	أمنية نانتيّة
			Амина немка.	أمنية ألمانية
			Амина из Лилля.	أمنية من ليل
			Амина из Нима.	أمنية من نيم
			Амина из Нанта.	أمنية من نانت
			Амина из Германии.	أمنية من ألمانيا
			Алена сирота.	أمنية يتيم

Аудио : 32

Аудио : 29

Аудио : 25

Аудио : 33

Аудио : 30

Аудио : 26

Аудио : 34

Неодушевленное подлежащее

Деньги для меня.	المال لي
Вода для меня.	الماء لي
Инжир для меня.	التين لي

Аудио : 35

Аудио : 31

Аудио : 27

Аудио : 28

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

محمد عبد الوهاب
مصر"Ashki li-min al-hawā"
Мухаммед Абд аль-Ваххаб
Египет<http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.m4a>

يا ليلي يا عيني

أشكي لمين الهوى والكل عذالي
أضحك لهم والبكا غالب على حالي
آه من عواذلي وآه من قلبك الخالي
لا القلب يرحم ولا العذال بينسوني
ولا الفؤاد دعا الهوى في الدنيا دي تاني

Практикуемся в письме:

تمرين

..... نيلي	..... أنا
..... اليمين	..... ماما
..... أمين	..... الماما
..... لا	..... المال
..... لي	..... مالي
..... يا ليلي	..... النيل
..... من	..... ميلي
..... تاني	..... الميل
..... لمين	..... الميم

Диктант 1

Основы арабского языка за 50 недель
Том 1

©Ghalib Al-Hakkak 2013 – версия 4.1 – март 2017

أسس العربية في خمسين أسبوعاً

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

Рекомендуется выполнять это упражнение несколько раз, до полного исчезновения ошибок.

1. Внимательно прочитайте слова.
2. Отложите их в сторону и включите аудиозапись.
3. Напишите диктант и проверьте себя по списку лексики, чтобы найти допущенные ошибки.
4. Выполняйте упражнение столько раз, сколько потребуется для безошибочного написания диктанта.

№ 1 <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-1.MP3>

ماما / مامي / مال / مالي / الماما / المال / ليل /
نيم / ماني / ليلي / نيمي / يماني / تالي / ميم /
تميم / يمين / يا ماما / يا تميم

№ 2 <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-2.MP3>

الماما / المال / النيل / الميم / أمين / أمل / ألم /
ألماني / أنا أمين / من أنت ؟ / مالي / أملي /
ألمي / لا / أنت ألمانية ؟ / أنا أمينة

№ 3 <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-3.MP3>

مالي / نيم / ليل / اليمن / الألم / الأمل / الألمانية /
من أنت ؟ / يا أمين / أمينة ألمانية / اليمين /
لا / أنت منال ؟ / لمن الماء ؟ / التين

№ 4 <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-4.MP3>

التين / الماء / المال / النيل / اليمن / الماما / الميم /
الأمل / الألم / اليمين / أم ليلي / الأم / لا /
أنت ألمانية ؟ / أمل أم منال / مالي